

ESPAGNOL LV1

TRADUCTION DU FRANÇAIS EN ESPAGNOL

Dès qu'il fut sur la terre ferme, il tendit la main à l'homme et l'aida à descendre.

– Merci ! répéta le passager en gardant un instant dans la sienne la main tendue.

Virgile ne répondit pas. Le médecin lui avait recommandé de ne pas trop parler, insistant sur le fait qu'il valait mieux en savoir le moins possible au cas où cela tournerait mal. Virgile n'avait pas très bien compris ce qu'il voulait dire par là, mais il n'avait pas osé demander des explications à Victoria. Il attacha la corde et se retourna.

– Venez ! dit-il simplement.

– Nous allons loin ? demanda l'homme.

– À peine un kilomètre.

Virgile se mit en marche, songeant à ce qu'avait précisé le médecin : « C'est un prisonnier qui s'est évadé d'Allemagne. Allez-y doucement, il est épuisé, mais ne le gardez pas chez vous, c'est trop près de la ligne. Conduisez-le à Saint-Martial. Il y passera la fin de la nuit et la journée du lendemain. Il ne repartira que la nuit suivante. » Virgile s'arrêta et demanda :

– Ça va ?

– Oui, dit l'homme, dont la respiration précipitée démentait la réponse.

– Vous allez pouvoir vous reposer.

Et Virgile se remit en route, attentif à ne pas marcher trop vite, même si la crainte d'une patrouille l'incitait à gagner la maison le plus rapidement possible.

Christian Signol
Les Enfants des Justes
Albin Michel, 2012

NB : On ne traduira pas le titre de l'œuvre.

